

LENGUA C 1 (RUSO)

(252111F)

Curso 2019-2020

(Fecha de la última actualización: 09/05/2019)

Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Idioma Moderno 2	LENGUA C1 (SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA)	1º	1º	12	Básica
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Dr. Rafael Guzmán Tirado			Dr. Rafael Guzmán Tirado Sección Departamental de Filología Eslava (Departamento de Filología Griega y Filología Eslava), despacho nº 7. Facultad de Traducción e Interpretación C/ Buensuceso nº 11, desp.nº3 GRANADA 18071 Correo electrónico.: rguzman@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Véase: http://graecaslavica.ugr.es/pages/eslavo/pdfs/tutores1		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none">Ninguno					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Realización de actos comunicativos concretos como: presentaciones, diálogos sobre su lugar de residencia, amigos, estudios y un reducido número de situaciones relacionadas con su vida cotidiana. Diálogos sencillos en el que el interlocutor habla despacio, pronuncia con claridad. Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU (Элементарный					



уровень) del Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

Los alumnos que ya posean un nivel A1 de ruso (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

Competencias instrumentales

5. Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales
- 5.1. Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales comunes, relacionados con la vida cotidiana.
- 5.2. Comprender una amplia variedad de textos escritos, compuestos mayoritariamente por expresiones frecuentes y relacionados con temas de actualidad o bien cercanos a los propios intereses
- 5.3. Ser capaz de participar de manera espontánea en conversaciones sobre temas cotidianos o cercanos a los propios intereses
- 5.4. Producir textos orales fluidos en los que se describan experiencias personales, opiniones, planes sentimientos y deseos. Saber expresar oralmente historias o tramas de obras de ficción
- 5.5. Escribir textos claros, gramaticalmente correctos y textualmente coherentes en los que se expresen experiencias, opiniones o sentimientos. Saber describir por escrito opiniones sobre temas conocidos, planes y narrar historias o tramas de obras de ficción
- 5.6. Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua
- 5.7. Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet– que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C
10. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
13. Ser capaz de gestionar la información
14. Ser capaz de tomar decisiones

Competencias personales

- 17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- 18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad
- 19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística
- 20 Ser capaz de trabajar en equipo

Competencias sistémicas

- 24 Ser capaz de aprender con autonomía
- 25 Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

Competencias académico-disciplinares

- 31 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo
- 32 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- sabe utilizar las formas habituales de saludar y de dirigirse a los demás amablemente; saluda a las personas, pregunta cómo están y es capaz de reaccionar ante noticias; se desenvuelve bien en intercambios sociales muy breves; sabe cómo plantear y contestar a preguntas sobre lo que hace en el trabajo y en su tiempo libre; sabe cómo hacer una invitación y responder a ella; puede discutir lo que hay que hacer, a dónde ir y preparar una cita; es capaz de hacer un ofrecimiento y aceptarlo.
- capaz de realizar transacciones sencillas en tiendas, oficinas de correos o bancos; sabe cómo conseguir información sencilla sobre viajes; utiliza el transporte público (autobuses, trenes y taxis); pide información básica, pregunta y explica



cymo se va a un lugar y compra billetes; pide y proporciona bienes y servicios cotidianos.

- iniciar, mantener y terminar conversaciones cara a cara siempre que sean sencillas; comprende lo suficiente como para desenvolverse en intercambios sencillos y cotidianos sin un esfuerzo excesivo; sabe cómo hacerse entender e intercambia ideas e información sobre temas habituales en situaciones predecibles de la vida diaria, siempre que el interlocutor colabore si se hace necesario; se comunica adecuadamente en temas básicos si pide ayuda para expresar lo que quiere decir; se enfrenta a situaciones cotidianas que tengan un contenido predecible, aunque generalmente tenga que corregir el mensaje y buscar algunas palabras; puede interactuar con relativa facilidad en situaciones estructuradas siempre que consiga ayuda, aunque la participación en debates abiertos sea bastante limitada;
- capaz de expresar cómo se siente en términos sencillos; puede ofrecer una mayor descripción de aspectos habituales de su entorno como, por ejemplo, personas, lugares, experiencias de trabajo o de estudio; es capaz de describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos; sabe explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo; ofrece descripciones breves y básicas de hechos y actividades; es capaz de describir animales domésticos y posesiones; utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar afirmaciones breves sobre objetos y posesiones y para realizar comparaciones.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Tema 1. El alfabeto ruso. Estudio de las particularidades de la fonética de la lengua rusa. Tipos de vocales y consonantes, la reducción vocálica, las consonantes sonoras y sordas, el acento. Normas de pronunciación. Las construcciones entonativas rusas. Dificultades que plantean las particularidades de la fonética rusa para el estudiante hispanohablante. Prácticas de fonética.

Tema 2. El sustantivo y sus categorías gramaticales. Estructura de la palabra: Raíz, prefijos y sufijos. Estudio de diferentes modelos derivativos. Modelos de declinación. Los principales significados de los casos. Prácticas de fonética.

Tema 3. El pronombre. Significado y usos de los pronombres personales, interrogativos, posesivos, demostrativos, indefinidos y negativos. Prácticas de fonética.

Tema 4. El adjetivo. Clases de adjetivos. Principales tipos de declinación. Concordancia del adjetivo con el sustantivo. Declinación de los adjetivos en forma plena. Adjetivos en forma breve (рад, готов, занят, должен) Prácticas de fonética.

Tema 5. El verbo. El aspecto imperfectivo y perfectivo. El infinitivo. El presente, el pasado y el futuro. Tipos y modelos de conjugación. Clases y grupos de verbos. El imperativo. Régimen de los verbos. Verbos transitivos e intransitivos. Verbos en *-ся*. Principales significados aspectuales en el pasado y en el futuro. Formación y uso del condicional. Los verbos irregulares. Los verbos de movimiento sin prefijo (идти, ходить, ехать, ездить, лететь, летать, нести, носить, везти, возить). Diferencias entre los verbos del grupo *ходить* y el grupo del verbo *идти*. Verbos de movimiento *идти, ходить, ехать, ездить*, con los prefijos *вы-, в-, по-, при-, под-, от-, пере-, у-*. Prácticas de fonética.

Tema 6. Los numerales: ordinales y cardinales. Combinación con los sustantivos y adjetivos. Prácticas de fonética.

Tema 7. La preposiciones principales (*в, о, на, с, к*). Las conjunciones principales (*и, или, а, но, не только но и, потому что, где, куда, который*, etc. La partícula *не*. Prácticas de fonética.

Tema 8. El adverbio. Sus clases principales. Adverbios: derivados de adjetivos calificativos, con el sufijo *-о*; con el prefijo *-но* y el sufijo *-ски*. Los adverbios predicativos *нужно, нельзя* y *надо* en determinadas estructuras. Los adverbios interrogativos (*как, когда, где, куда, откуда*).



Prácticas de fonética.

Tema 9. Las conjunciones principales. Las conjunciones *поэтому, чтобы, если*
Prácticas de fonética.

Tema 10. Tipos de oración simple. Concepto de sujeto y predicado en la oración. Su concordancia.
Prácticas de fonética.

Tema 11. Formas de expresión de las relaciones lógico-semánticas en la oración.
Prácticas de fonética.

Tema 12. El estilo directo e indirecto
Prácticas de fonética.

Tema 13. El orden de palabras en la oración.
Prácticas de fonética.

Tema 14. La oración compuesta. Las oraciones coordinadas con las conjunciones *и, а, но, или, не только... но и*
Prácticas de fonética.

Tema 15. Las oraciones subordinadas. Tipos de oraciones subordinadas con las diferentes conjunciones y palabras conjuntivas: completivas (что, чтобы, как, какой, чей, где, куда, откуда), de relativo (который), de tiempo (когда), de causa (потому что), condicionales (если).
Prácticas de fonética.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ČERNÝŠOV S.; ЧЕРНЫШОВ С. (2009). *Поехали. Русский Язык для взрослых. Начальный курс*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- ESAKOVA M.N. LITVINOVA G.M. QUERO GERVILLA E.F. QUERO GERVILLA A.. HARATSIDIS E.E., (2009). *Fonética rusa para hispanohablantes*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- ANTONOVA V.E. NAXABINA M.M. SAFONOVA M.B. TOLSTYX A.A. АНТОНОВА В.Е., НАХАБИНА М.М., САФОНОВА М.В., ТОЛСТЫХ А.А. (2009). *Дорога в Россию. Учебник русского языка (элементарный уровень)*. Москва: Златоуст.
- DANILINA O.V., ŠIPICO L.V.; ДАНИЛИНА О.В., ШИПИЦО Л.В. (1995). *Интересно послушать. Пособие по аудированию*. Москва: Центр международного образования МГУ имени М.В. Ломоносова.
- DROSDOV DIEZ T, PÉREZ MOLERO P., ROJLENCO A., STATSUYK V., SÁNCHEZ PUIG M. (2008). *Curso completo de lengua rusa. Nivel básico*. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas.
- ESMANTOVA T. ЭСМАНТОВА Т. (2009). *Русский язык: 5 элементов. Уровень А1 (элементарный)*. Москва: Златоуст.
- JAVRONINA S.A. ХАВРОНИНА С.А. (1993). *Читаем и говорим по-русски: Пособие для курсов*. Москва: Русский язык.
- JAVRONINA. S. SHIROCHENSKAYA. A. (1993). *El ruso en ejercicios*. Madrid: Rubiños-1980.
- KARAVANOVA N.B. КАРАВАНОВА Н.Б. (2009). *Слушаем живую русскую речь. Пособие по аудированию для иностранцев, изучающих русский язык*. Москва: Русский язык.
- LATYSHEVA A.N., QUERO E.F., GUZMÁN R., QUERO A, YUSHKINA R., TIURINA G. (2002). *Manual de lengua rusa*. Granada: Universidad de Granada.



- MILLER L.V. POLITOVA L.B. МИЛЛЕР Л.В., ПОЛИТОВА Л.В. (2009). *Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих. Учебник.* Москва: Златоуст.
- MILLER L.V. POLITOVA L.B. МИЛЛЕР Л.В., ПОЛИТОВА Л.В. (2009). *Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих. Рабочая тетрадь.* Москва: Златоуст.
- NOVIKOVA N.S., ŠUSTIKOVA T.V. НОВИКОВА Н.С.; ШУСТИКОВА Т.В. (1997). *Русская грамматика в таблицах.* Москва: Совершенство.
- PULKINA I., ZAJAVA E., NEKRÁSOVA. *El ruso. Gramática práctica.* Madrid: Rubiños 1860.
- SÁNCHEZ PUIG M. (1995). *Lecciones de ruso.* Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.
- VOTYAKOVA I, , GUZMÁN TIRADO, R., SOKOLOVA, L.. (2011). *Lengua Rusa A1 Manual Práctico para trabajo individual.* Madrid: Rubiños 1860.
- VOTYAKOVA I, QUERO GERVILLA E.F. (2007). *Manual de Formación de palabras en ruso.* Madrid: Narcea
- ZAJAVA-NEKRASOVA E. (1993). *Casos y preposiciones en el idioma ruso.* Madrid: Rubiños-1980.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- ANDRJUŠINA N.P. VYSOTSKAJA N.A. ET AL.; АНДРЮШИНА Н.П. ВЫСОТСКАЯ Н.А. И ДР. (1995). *Взгляд. Основной курс русского языка.* Москва: Центр международного образования МГУ имени М.В. Ломоносова.
- AKSENOVA M.P. NESTERSKAIA L.A.; АКСЕНОВА М.П. НЕСТРЕСКАЯ Л.А. (1984). *Мы учимся говорить по-русски.* Москва: Русский язык.
- AMIANTOVA E.I. ET AL.; АМИАНТОВА Э.И. И ДР. (1989). *Сборник упражнений по лексике русского языка.* Москва: Русский язык.
- BAŠLAKOVA O.N. VELIČKO A.V. ; БАШЛАКОВА О.Н. ВЕЛИЧКО А.В. (2002). *Какой падеж? Какой предлог?* Москва: Лаком-Книга.
- BELJAKOVA N.N; БЕЛЯКОВА Н.Н. (2000). *Как строится русский глагол?* Санкт-Петербург: Златоуст.
- BULGAKOVA L.N. ZAXARENKO I.V. KRASNYX V.V.; БУЛГАКОВА Л.Н. ЗАХАРЕНКО И.В. КРАСНЫХ В.В. (2002). *Мои друзья падежи. Грамматика в диалогах.* Москва: Русский Язык.
- GLUŠKOVA M.M. LEBEDEVA N.V. SIGANKINA A.G. LITVINENKO N.G. ODINCOVA I.V.; ГЛУШКОВА М.М. ЛЕБЕДЕВА Н.В. ЦИГАНКИНА А.Г. ЛИТВИНЕНКО Н.Г. ОДИНЦОВА И.В. (1993). *Говорим по-русски.* Москва: Адамантъ.
- KARAVANOV A.A; КАРАВАНОВ А.А. (2003). *Виды русского глагола: значение и употребление.* Москва: Русский Язык.
- KRIVONOSOV A.D. RED'KINA T. JU; КРИВОНОСОВ А.Д. РЕДЬКИНА Т.Ю. (1999). *Знаю и люблю русские глаголы.* Санкт-Петербург: Златоуст.
- PEHLIVANOVA K.I. LEBEDEVA M.N. ПЕХЛИВАНОВА К.И. ЛЕБЕДЕВА М.Н.; ЛЕБЕДЕВА М.Н. (1989) *Грамматика русского языка в иллюстрациях.* Москва: Русский язык.
- SKVORCOVA G.L.; СКВОРЦОВА Г.Л. (2003). *Глаголы движения – без ошибок.* Москва: Русский язык.
- TOLMAČÖVA V.D. KOKORINA S.I.; ТОЛМАЧЕВА В. Д. КОКОРИНА С.И. (1995). *Русский глагол. Учебный словарь глагольных форм русского языка.* Москва: Русский язык.

ENLACES RECOMENDADOS

http://speak-russian.cie.ru/time_new/
<http://www.russianonline.eu/>
<http://www.gramota.ru>



<http://www.rambler.ru>

http://www1.pushkin.edu.ru/publ/english/russian_language_courses/russian_language_courses_info/55-1-0-189

<http://www.russian-for-tourism.eu/the-project/>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES

40% de la carga crediticia total (4,8 créditos ECTS) que corresponden a 120 horas

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 10, 17, 18,19 y corresponden al 25% del total en créditos ECTS 3 créditos (75 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 17, 18, 20, 19 y corresponde al 13% del total en créditos ECTS 1.6 créditos (39 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 10, 17, 18, 24 y corresponde al 2% del total en créditos ECTS, 0.24 créditos (6 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2.5 horas)

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

60% de la carga crediticia total (7,2 créditos ECTS)

LECTURAS RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 13, 17, 18, 24, y corresponde al 25% del total en créditos ECTS, 3 créditos (75 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas.

Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 14, 17, 19, 24 y corresponde al 20% del total en créditos ECTS, 2.4 créditos (60 horas).

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 14, 17, 20, 24 y corresponde al 15% del total en créditos ECTS, 1.8 (45 horas)

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

1.- Evaluación continua: Este es el sistema preferente de evaluación de la asignatura Según este sistema la calificación se obtendrá mediante la sumatoria de una serie de trabajos y seminarios que permitan al profesor evaluar las competencias adquiridas a lo largo del curso académico, y que supondrán el 30 % de la nota final. La



calificación de trabajos y seminarios sólo será aplicable si el alumno no acredita un 85% de asistencia a las clases presenciales. En caso contrario, no se le computará, debiendo examinarse de una prueba escrita general en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El otro 70% de la calificación se obtendrá mediante la superación de una prueba final escrita durante la convocatoria ordinaria de febrero. Si esta prueba no fuese superada por el alumno, no se le tendrá en cuenta la calificación obtenida por trabajos y seminarios.

2.- Evaluación única: Aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava o a la coordinación del grado. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria de febrero y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación única consistirá en una prueba escrita, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura.

3. Convocatoria extraordinaria: Podrán presentarse tanto los alumnos que han seguido la evaluación continua, como aquellos que elijan la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

